



Mother Of Perpetual Help Parish | Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044



CHÚA NHẬT XXVII THƯỜNG NIÊN [B]
NGÀY 3/10/2021

Lm Chánh xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R

Trong một lớp Giáo lý Dự Bị Hôn Nhân, trước khi đề cập đến thực tế của đời sống vợ chồng đôi hỏi phải có sự nỗ lực của cả hai bên bởi vì không có vợ chồng nào là hoàn hảo cả nên giảng viên nêu câu hỏi với lớp: “Các anh chị có biết hôn nhân của ai là lý tưởng nhất không?” Một học viên Công giáo xem ra có vẻ rành Kinh thánh giờ tay trả lời: “Theo em thì Ông Adam và Bà Evà có một hôn nhân lý tưởng nhất.” Khi được hỏi lý do tại sao, anh ta nói: “Lý do là Ông Adam không phải nghe Bà Evà than thở ước gì có thể cưới được người đàn ông khác và Bà Evà cũng không phải nghe Ông Adam lúc nào cũng so sánh tài nấu bếp của bà với người mẹ chồng.”

Câu chuyện có tính hài hước trên đây cho chúng ta thấy đời sống vợ chồng thật lắm chông gai và vì thế việc ly dị khi cả hai không thuận buồm xuôi gió khi sống chung với nhau xem ra là chuyện dễ hiểu và dễ được chấp nhận trong bất kỳ thời đại nào, kể cả thời Chúa Giêsu sinh sống. Được biết vào thời đó, chủ đề ly dị được tranh luận giữa các bậc thầy Do thái do chủ trương của hai trường phái danh tiếng có lập trường khác nhau: Trường phái của Thầy Hillel vốn chủ trương khá tự do, chấp nhận nhiều lý do cho phép chồng có thể ly dị vợ ngay cả với lý do hết sức vụn vặt như vợ nấu đồ ăn khê khét; ngược lại trường phái của Thầy Shammai thì nghiêm ngặt hơn, chỉ chấp nhận một số lý do hạn chế cho phép ly dị. Hơn nữa, theo luật Do thái, chỉ có người đàn ông có quyền ly dị vợ, thì lập trường của Thầy Shammai lại bênh vực quyền lợi của người đàn bà.

Vì thế, trong Bài Tin Mừng của Chúa nhật 27 Thường niên năm B hôm nay (Mc 10:2-12) khi những người biệt phái đặt câu hỏi với Chúa Giêsu có được phép ly dị vợ mình không họ đặt câu hỏi với Chúa Giêsu chỉ là để thử người bởi vì Luật Môisê cho phép ly dị. Cái bẫy mà họ giăng ra rất rõ ràng, và tùy vào câu trả lời của Chúa Giêsu mà người ta sẽ qui kết cho người theo chủ trương nghiêm ngặt hay chủ trương dễ dãi. Tuy nhiên, câu trả lời của Chúa Giêsu đi ngược lại và vượt lên trên cả luật Môisê khi Chúa mời gọi những người biệt phái đọc kỹ lại bản văn Sách Khởi Nguyên để họ thấy được ý nghĩa ban đầu của Thiên Chúa khi tạo dựng người nam và người nữ. Bản văn cho thấy người nam và người nữ đầu tiên được tạo dựng theo hình ảnh của Thiên Chúa với sự khác biệt phái tính để họ hướng về nhau và sống với nhau theo ý định nguyên thủy của Thiên Chúa, đó là cả hai người kết hợp với nhau nên một.

Vì thế, bất chấp những chống đối của con người, Giáo lý bất biến của Hội thánh Công giáo dạy rằng hôn nhân đúng nghĩa là giao ước kết hợp giữa một người nam và một người nữ mà thôi và chính do Thiên Chúa thiết lập nên con người không thể và không có quyền thay đổi theo ý mình. Đồng thời, điều này có nghĩa, Thiên Chúa là Đấng đặt ra định chế hôn

nhân gia đình, kể cả hôn nhân tự nhiên tức là hôn nhân của một người nam và một người nữ không phải Kitô hữu.

Trong một thế giới mà ý nghĩa hôn nhân ngày càng bị xem rẻ qua nạn ly dị hoặc bị đánh tráo bởi cái gọi là “hôn nhân thử” và “hôn nhân đồng tính”, Chúa Giêsu nhắc nhở mọi người hãy trở lại thuở ban đầu để khám phá kế hoạch yêu thương nguyên thủy của Thiên Chúa. Chắc chắn rằng, cũng như bất kỳ ơn gọi nào, ơn gọi hôn nhân gia đình đòi hỏi người tín hữu phải tích cực cộng tác với ơn Chúa để vượt qua những thách đố và gian nan trong cuộc sống, để rồi hôn nhân phản ánh tình yêu của Thiên Chúa Ba Ngôi và của Chúa Giêsu đối với Hội thánh. Ở đây cũng cần nói luôn là khi bảo vệ mỗi dây hôn phối không thể chia cắt, Giáo hội cũng cho phép ly thân trong trường hợp “nếu một trong hai người phối ngẫu gây nguy hiểm nghiêm trọng về tinh thần hay thể xác cho bên kia hoặc cho con cái, hay nếu bằng cách nào khác làm cho đời sống chung trở nên nặng nề, thì bên nọ tạo cho bên kia một lý do hợp pháp để ly thân” (Giáo luật điều 1053).

Chúa nhật đầu tháng ngày 3 tháng 10 hôm nay cũng được Giáo hội Hoa Kỳ gọi là Chúa Nhật Tôn Trọng Sự Sống (“Respect Life Sunday”) và nguyên Tháng 10 được gọi là “Tháng Tôn Trọng Sự Sống” (Respect Life Month) để nhắc nhở chúng ta hãy tôn trọng và bảo vệ sự sống và

phẩm giá con người trong mọi giai đoạn của cuộc đời. Đặc biệt năm nay, chúng ta cử hành Tháng Tôn Trọng Sự Sống trong bối cảnh vào thứ Sáu ngày 24 tháng 9 vừa qua khi Hạ viện Hoa Kỳ với sự ủng hộ của một số dân biểu được cho là Công giáo, đã thông qua một dự luật phá thai hết sức cực đoan cho phép việc phá thai trong bất kỳ giai đoạn nào của thai kỳ phụ nữ. Hơn nữa, luật này có thể buộc tất cả người Mỹ ủng hộ việc tự nguyện chấm dứt thai kỳ, thông qua tiền thuốc, và có thể buộc các cơ sở chăm sóc sức khỏe và bác sĩ thực hiện, hỗ trợ và hoặc tư vấn phá thai trái với niềm tin của họ, cũng như chủ lao động và công ty bảo hiểm phải chi trả một phần hoặc toàn bộ cho việc phá

thai tự nguyện. Đó là lý do tại sao Đức Tổng Giám mục Joseph F. Naumann của Tổng Giáo phận Kansas City (tiểu bang Kansas), Chủ tịch Ủy Ban Các Hoạt Động Ủng Hộ Sự Sống của Hội đồng giám mục Hoa Kỳ, tố cáo cái đây là một đạo luật ủng hộ phá thai cực đoan nhất mà Hoa Kỳ từng chứng kiến.

Tuy nhiên, cho dầu trước tình trạng ly dị và nạn phá thai tràn lan, người Kitô hữu chúng ta vẫn tin tưởng rằng Thiên Chúa không thua cuộc trước sự dữ. Điều cần thiết là mỗi người cần phải cố gắng học biết tôn trọng và bảo vệ sự sống cũng như phẩm giá con người ngay từ trong môi trường gia đình bằng cách nỗ lực sống thánh thiện và yêu thương. Thật vậy, bởi vì chính từ trong gia đình tức là “giáo hội tại gia” mà Thiên Chúa biểu lộ sự trung tín yêu thương của Ngài nơi sự hiệp thông trọn vẹn và trọn đời của vợ chồng trong đời sống hôn nhân.

Tháng 10 cũng là Tháng Mân Côi, chúng ta hãy nguyện xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Đức Mẹ Mân Côi ban cho các đôi vợ chồng biết tôn trọng sự sống và phẩm giá của nhau để có thể sống niềm vui yêu thương và từ đó có thể góp phần kiến tạo vào việc xây dựng nền “văn hóa sự sống” và nền “văn minh tình thương” cho xã hội và thế giới này. ✠





- † Lễ Chiều Thứ Bảy*
- † Lễ I (Lễ Gia Đình)
- † Lễ II (Lễ Thanh Niên)
- † Lễ III (Lễ Thiếu Nhi)
- † Lễ IV (Lễ Gia Đình)

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thứ Hai – Thứ Sáu Thánh Lễ	7:00 AM & 7:00 PM
Thứ Bảy Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp Thánh Lễ	5:30 PM 8:00 AM & 6:00 PM*
Thứ Năm tuần 1 & 3 trong tháng Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)	7:45 PM – 8:15 PM
Thứ Sáu trong tuần Chầu Thánh Thể	6:30 PM – 7:00 PM
Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng Chầu Lược	7:30 AM – 6:30 PM

Lễ Trọng và Buộc: Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong [BTMV hằng tuần hoặc trên website](#).

- † **Giải Tội**
 - Thứ Hai, Thứ Ba: Không có giải tội
 - Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
 - Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM
- † **Rửa Tội**
 - Rửa tội trẻ em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần thứ 2 của tháng lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
 - Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.
- † **Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**
Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.
- † **Hôn Phối**
Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.
- † **Xức dầu**
Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi (562) 682-8591
- † **Đám Tang**
Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (562) 682-8591

LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ – VIỆT NGŨ – THIẾU NHI THÁNH THỂ

† **Giáo Lý:** Sáng: 9AM – 10:15AM; Chiều: 1:45PM – 3PM
Thánh Lễ: 12PM (ở Nhà Thờ)

🇻🇳 **Việt Ngữ:** 10:30AM – 11:45AM

✠ **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chầu Thánh Thể 1:15PM mỗi đầu tháng

KHÔI GIÁO DỤC

Hội Đồng Mục Vụ Ông Trần Anh Kim	(214) 606-1956
Hội Đồng Tài Chánh Ông Phạm Hữu Tuấn	(469) 879-9729
Hội Đồng Thường Vụ Ông Jason Nguyễn Chính	(214) 924-8359

KHÔI PHỤNG VỤ

Ông Nguyễn Hữu Đào	(214) 625-2370
Ban Thừa Tác Vụ Rửa Lễ Anh Nguyễn Thông	(972) 977-5037
Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh Anh Nguyễn Anh Linh	(214) 454-1753
Ban Giúp Lễ Anh Nguyễn Tường Long	(469) 835-7345
Ca Đoàn Thánh Linh	(214) 289-9581
Trình Vương	(469) 556-9479
Augustine	(971) 227-6235
Fiat	(214) 529-5698
Thiếu Nhi	(214) 207-8548
Gioan Vianney	(469) 583-2788

KHÔI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án Hôn Phối Ông Lê Văn Tới	(972) 422-0331
CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình Anh Nguyễn Lý	(469) 328-4702

Ban Giáo Lý Thầy Phạm Hồng Phúc	(971) 227-6235
Ban Việt Ngữ Thầy Lê Thanh	(469) 867-6025
Hội Phụ Huynh Anh Đỗ Phong	(214) 923-3794
Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể Anh Nguyễn Tường Long	(469) 835-7345
Ban Giáo Lý Dự Tông Phó tế Đàm Hữu Thư	(972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm Ông Phaolô Đoàn Xuân Định	(214) 514-8551
Hội Các Bà Mẹ Công Giáo Bà Vũ Thị Sen	(310) 598-8302
Hội Đạo Binh Đức Mẹ Anh Đào Ngọc Anh	(214) 548-3294
Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp Anh Phạm Đức Lâm	(214) 549-0897
Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi Anh Trịnh Nguyễn Khanh	(214) 250-8999
Mục Vụ Giới Trẻ Anh Phạm David	(469) 602-1288
Nhóm Nguồn Sống Anh Nguyễn Trí	(214) 406-3475
Ban Trật Tự Anh Nguyễn Chánh Thi	(469) 235-9064
Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa Ông Đào Duy Lâm	(469) 396-2321
Nhóm Bảo Trì TT An Phong Ông Nguyễn Văn Minh	(469) 314-6236

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ: Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

Safety Environment Officer

Cô Trần T T Nga	(972) 890-7917
Cô Ngô Hoàng Chi	(972) 693-8649
Cô Nguyễn Ngọc Hiếu	(214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Cô Trịnh Diễm Phước	(972) 489-1171
---------------------	----------------

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Anh Lê Đình Vinh	(469) 995-5661
------------------	----------------

Hội Quán Giáo xứ

Anh Nguyễn Tiến Đạt	(972) 414-4672
---------------------	----------------

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Cô Võ Thị Ngọc Liêm	(972) 234-0565
---------------------	----------------

Đại Diện Bảo Trợ on Gọi

Anh Nguyễn Minh Tiến	(972) 408-5996
----------------------	----------------

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh	(469) 314-6236
Khu 2: Ông Phạm Huy Thể	(214) 603-2330
Khu 3: Bà Nguyễn Mỹ Tiên	(469) 422-9197
Khu 4: Ông Nguyễn Bình	(469) 878-0510
Khu 5: Ông Ngô Suốt	(972) 644-5790
Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý	(214) 478-7575
Khu 7: Anh Đào Ngọc Anh	(214) 548-3294
Khu 8: Ông Nguyễn T. Trung	(469) 734-0057
Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi	(972) 693-8649
Khu 10: Ông Phạm Văn Địa	(469) 288-2310
Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng	(972) 384-0366
Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn	(972) 679-7339

VISIT DMHCG.ORG
FOR THE LATEST NEWS & UPDATES

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- Chúa Nhật 03/10. Chúa nhật 27 Thường niên năm B. Chúa nhật Tôn Trọng Sự Sống (Respect Life Sunday).
- Thứ Hai 04/10. Thánh Phanxicô Assisi, Linh mục. Lễ Nhớ. Bồn mạng Đoàn Thanh niên Phanxicô Assisi.
- Thứ Ba 05/10. Thánh Faustina Kowalska, Trinh nữ; Chân phước Phanxicô Xaviê Seelos, Linh mục.
- Thứ Tư 06/10. Thánh Brunô, Linh mục; Chân phước Marie Rose Durocher, Trinh nữ.
- Thứ Năm Đầu Tháng 07/10. Đức Mẹ Mân Côi. Lễ Nhớ.
- Thứ Sáu 08/10 trong Tuần 27 Thường niên.
- Thứ Bảy 09/10. Thánh Đionisiô, Giám mục và Các Bạn Tử Đạo; Thánh Gioan Lêônardi, Linh mục.
- Chúa Nhật 10/10. Chúa nhật 28 Thường niên năm B.

Nguyện Chúa chúc phúc cho chúng con hết mọi ngày trong đời sống chúng con.

—Dt 2, 9-11

THÁNH LỄ TRỰC TUYẾN TỪ GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Thánh lễ Chúa nhật lúc 7:30AM và 10AM
Thánh lễ từ thứ Hai đến thứ Sáu lúc 7AM
Thánh lễ sáng thứ Bảy lúc 8AM

(phát trực tuyến & lưu lại trên website giáo xứ)

SUNDAY MASS LIVESTREAMING FROM DIOCESE OF DALLAS

Online and Broadcast Mass Schedule

Broadcast TV: KDFI 27 at 11AM & 12PM

[facebook.com/dallascath](https://www.facebook.com/dallascath) | [youtube.com/dallascath](https://www.youtube.com/dallascath)

All videos are available any time after their premiere at [cathdal.org/videos](https://www.cathdal.org/videos)

KINH RƯỚC LỄ THIÊNG LIÊNG

(Thánh Alphonsô Ligôri soạn)

Lạy Đức Chúa Giêsu, con tin thật Chúa ngự trong Bí Tích Mình Thánh. Con yêu mến Chúa trên hết mọi sự, cùng ước ao rước Chúa vào linh hồn con. Nhưng, bởi vì bây giờ con không thể rước Chúa được, thì xin Chúa ngự vào linh hồn con cách thiêng liêng, chẳng khác gì như con được rước Chúa thật. Con xin đón rước Chúa, cùng kết hợp làm một với Chúa cho trọn. Xin Chúa đừng để con lìa bỏ Chúa bao giờ. Amen.

SPIRITUAL COMMUNION PRAYER

(Composed by St. Alphonsus Liguori)

My Jesus, I believe that You are present in the Blessed Sacrament. I love You above all things, and I desire to receive You into my soul. Since I cannot at this moment receive You sacramentally, come at least spiritually into my heart. I embrace You as if You were already there and unite myself wholly to You. Never permit me to be separated from You. Amen.

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN ĐỨC GIÁO HOÀNG

THÁNG 10/2021

The Pope's Prayer Intention for October 2021

† **Cầu Cho các Môn đệ Truyền giáo:** Chúng ta cầu cho những người đã lãnh nhận bí tích Thánh Tẩy biết dẫn thân loan báo Tin Mừng, luôn sẵn sàng thi hành sứ vụ bằng một đời sống chứng tá thấm đượm Tin Mừng.

† **Missionary Disciples:** *We pray that every baptized person may be engaged in evangelization, available to the mission, by being witnesses of a life that has the flavor of the Gospel.*



PHÂN ƯU

Cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin chân thành phân ưu cùng quý tang quyến trước sự ra đi của

Ông Giuse Đình Kim Nghị

(13/06/1942 – 19/09/2021)

Ông Đaminh Trần Khắc Hội

(05/03/1940 – 24/09/2021)

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, cộng đoàn nguyện xin Thiên Chúa sớm đưa Linh hồn Giuse và Đaminh về Thiên Đàng cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho tang quyến.



Chúc Mừng Tân Hôn

Cộng đoàn dân Chúa giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp thân ái chúc mừng nhân Lễ Hôn phối vào thứ Bảy 02/10/2021 của



Anh. Phạm Bình & Chị Đỗ Hồng Hà



Nguyện xin Thiên Chúa và Đức Mẹ ban cho gia đình anh chị được sống trong yêu thương và hạnh phúc suốt đời.

THÁNG 10: THÁNG MÂN CÔI

Lần hạt Mân Côi là một lối cầu nguyện theo Phúc Âm, là một chuỗi tình yêu gồm những lời yêu thương, chân thành và đơn sơ nhất: hãy nhìn ngắm, tôn thờ, chiêm ngưỡng, suy niệm những màu nhiệm của Chúa Giêsu và thì thầm những lời ca ngợi, những câu nài xin với Đấng đã ban cho chúng ta Chúa Cứu Thế. Các tín hữu nên cầu nguyện kinh Mân Côi và hiểu rõ bản chất cũng như tầm quan trọng của kinh này.

Những ai lần hạt chung một chuỗi Mân Côi trong các nhà thờ hoặc nhà nguyện hay trong gia đình, trong cộng đoàn tu trì, trong hiệp hội đạo đức, hoặc khi nhiều người họp nhau nhằm mục đích tốt, thì được hưởng một ơn đại xá; còn đọc trong những hoàn cảnh khác, thì được hưởng một ơn tiểu xá (Thủ bản Ân xá, ấn bản 1999, concessio 17).

RỬA TỘI TRẺ EM 9/10 | *Infant Baptism*

Nghi thức Rửa tội Trẻ Em sẽ được cử hành vào thứ Bảy tuần thứ 2 trong tháng, là ngày 9 tháng 10 tại Nhà thờ lúc 3:00PM. Những cha mẹ nào muốn ghi danh rửa tội cho con em, xin vui lòng lên Văn phòng Giáo xứ trong các giờ làm việc, chậm nhất vào ngày thứ Tư ngày 6 tháng 10 để điền đơn và nhớ đem theo bản sao giấy khai sinh. Xin lưu ý, người đỡ đầu (godparent) không được là cha mẹ và phải là người Công giáo sống đạo (nếu kết hôn, không sống trong tình trạng rối), cũng như đã lãnh nhận Bí tích Thêm Sức. Người đỡ đầu không nhất thiết phải có cùng tên thánh và cùng giới tính với em bé được rửa tội.

Do you want to get your child baptized? The next baptism date is Saturday October 9th at 3:30PM in the Church. To register, please go to the Parish Office during business hours by Wednesday October 6th to fill out the form. Please bring a copy of birth certificate of the child to be baptized.



HỘI HIỆP SĨ COLUMBUS HỌP HÀNG THÁNG (06/10)

Hội hiệp sĩ Columbus sẽ có buổi họp hàng tháng từ 7:45pm – 8:45pm vào thứ Tư ngày 6 tháng 10 tại Trung tâm Thánh An Phong ở phòng 115. Kính mời anh em Hiệp Sĩ cố gắng tham dự đông đủ.

NHẬN HÌNH THÊM SỨC 2021

Các em đã chịu Bí Tích Thêm Sức năm 2021 có thể đến nhận hình ở Trung Tâm An Phong vào 3 ngày Chúa Nhật 3/10, 10/10 và 17/10 từ 9 giờ sáng tới 2 giờ chiều.

HỘI QUÁN ĐÃ PHỤC VỤ TRỞ LẠI

Hội quán của Giáo xứ đã trở lại làm việc và bán đồ ăn “to go” sau các Thánh lễ 7 giờ 30 sáng và 10 giờ sáng mỗi Chúa nhật. Kính mời mọi người đến Hội quán mua trước là để ăn, sau là để ủng hộ cho Giáo xứ.

GHI DANH CHƯƠNG TRÌNH



Vì Thánh Thể là căn bản đức tin người Công Giáo và cuộc sống của Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ôn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ôn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà Thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ: ☎ (972) 414-7073 ✉ dmhcggarland@gmail.com

CORPUS DOMINI



CHẦU THÁNH THỂ THỨ SÁU TUẦN 2 TRONG THÁNG

Vào Thứ Sáu Tuần 2 Đầu Tháng (8/10), Giáo xứ có Chầu Thánh Thể tại Nhà Nguyễn từ sau Thánh lễ 7AM đến trước Thánh lễ 7PM. Giờ chầu chung: 7:30AM–8AM; 6:30PM–7PM. Các giờ khác thì chầu riêng cá nhân trong thinh lặng.

Đặc biệt từ 3PM – 3:15PM:

Lần chuỗi chung kính Lòng Chúa Thương xót.

Kính mời cộng đoàn đến dâng cầu nguyện, tôn kính và thờ lạy Chúa Giêsu Thánh Thể, nguồn sức mạnh và ơn chữa lành cho tâm hồn, gia đình, cộng đoàn, xã hội. Đặc biệt, khi Giáo hội Hoa Kỳ đang cử hành Tháng Tôn Trọng Sự Sống (Respect Life Month), chúng ta hãy khẩn nài xin Chúa Giêsu Thánh Thể ban cho mọi người biết mở lòng để có thể trân quý và ra sức bảo vệ sự sống con người từ lúc tượng thai cho đến lúc chết tự nhiên.

ĐẠI HỘI LA VANG LAS VEGAS - KỶ XIV

CÙNG MẸ VÀ THÁNH GIUSE SỐNG ƠN GỌI GIA ĐÌNH

15, 16, 17 THÁNG 10, 2021

(702) 821-1459 | www.LavangLasvegas.com



GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với sổ danh bộ riêng.

Ghi Danh Vào FORMED

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là 4TT7C8 rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code 4TT7C8 then establish an individual account.

Chúc Mừng Bốn Mạng!

Đoàn Thanh Niên Phanxicô Assisi (04/10)

Thánh Phanxicô Assisi là bốn mạng của Đoàn Thanh Niên Phanxicô Assisi được mừng kính vào ngày 4/10. Xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Thánh Bốn mạng ban cho các đoàn viên được nhiều ơn lành hồn xác, nhiệt thành phục vụ Chúa và Giáo hội.

THÁNG 10: THÁNG TÔN TRỌNG SỰ SỐNG

October: Respect Life Month

Hằng năm, Hội đồng Giám mục Hoa Kỳ đặt Chúa nhật đầu tiên của Tháng 10 (năm nay là ngày 3/10) là Chúa Nhật Tôn Trọng Sự Sống và cả tháng 10 là Tháng Tôn Trọng Sự Sống. Đây là một cơ hội để cổ võ việc bảo vệ phẩm giá và sự sống con người trong mọi giai đoạn, từ lúc tượng thai trong lòng mẹ đến lúc chết tự nhiên. Như một phần trong Năm Thánh Giuse do Đức Thánh Cha Phanxicô công bố, việc cử hành Tháng Tôn Trọng Sự Sống năm nay làm nổi bật tấm gương của vị thánh cả. Như Thánh Giuse, chúng ta cũng được mời gọi để chăm sóc những ai Thiên Chúa đã trao phó cho chúng ta – cách riêng, những người mẹ và trẻ em dễ bị tổn thương. Chúng ta có thể đi theo bước chân của Thánh Giuse như là vị bảo vệ bằng cách chống lại việc phá thai được tài trợ bởi tiền người dân đóng thuế, nhằm đến tính mạng của hàng triệu trẻ em nghèo và các bà mẹ tại Hoa Kỳ. Ủy ban Các Hoạt động Phò Sự Sống của Hội đồng Giám mục Hoa Kỳ có cung cấp những tài liệu để giúp người Công giáo hiểu biết và trân quý món quà sự sống con người, cũng như trợ giúp xây dựng một nền văn hóa biết ôm ấp và bảo vệ sự sống. Xin vào



website www.respectlife.org/respect-life-month.

Every year, the USCCB (U.S. Conference of Catholic Bishops) designates the first Sunday in October as Respect Life Sunday, and October itself as Respect Life Month. It is an opportunity to promote and protect the dignity of all human life in all stages from conception until natural death. As part of the Year of St. Joseph declared by Pope Francis, this year's celebration of Respect Life Month highlights the example of that great saint. Like St. Joseph, we are also called to care for those God has entrusted to us—especially vulnerable mothers and children. We can follow in the footsteps of St. Joseph as protector by advocating against taxpayer-funded abortion, which targets the lives of millions of poor children and their mothers here in the United States. The USCCB Secretariat of Pro-Life Activities provides materials to help Catholics understand and value the gift of human life and help build a culture that cherishes and protects it. Please go to www.respectlife.org/respect-life-month.



40 NGÀY CẦU NGUYỆN CHO SỰ SỐNG (22/09 - 31/10)

Để hưởng ứng chương trình 40 NGÀY CẦU NGUYỆN CHO SỰ SỐNG của Giáo phận Dallas bắt đầu từ ngày 22/9 đến ngày 31/10, Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp sẽ tham dự buổi Cầu Nguyện cho Sự Sống của Thai Nhi tại:

Địa điểm: SOUTHWESTERN ABORTION CENTER
8616 Greenville Ave., Dallas, TX 75243)

Thời gian: Thứ Tư 20/10/2021, từ 1 giờ chiều đến 7 giờ tối



Kính mời Quý Ông bà và Anh chị em đến vào bất cứ lúc nào trong những giờ trên, để cùng giáo xứ chung lòng cầu nguyện cho các thai nhi thôi bị tàn sát thật dã man qua hành động phá thai vô nhân đạo khắp nơi trên thế giới.

Xin Quý vị giúp phổ biến thông báo này đến các hội viên trong đoàn thể, gia đình và bạn hữu để có nhiều người đến tham dự. Khi đến đó, xin đừng đậu xe trong parking lot của Southwestern Abortion Center.

40 Days for Life Dallas from September 22 through October 31 is a focused pro-life effort that consists of 40 days of prayer and fasting, peaceful vigil, and community outreach. The prayer vigil will be 7 days a week outside SOUTHWESTERN ABORTION CENTER at 8616 Greenville Ave., Dallas, TX 75243. We are praying that, with God's help, this effort will help bring an end to abortion not only in our city but also throughout America! Mother of Perpetual Help Vietnamese Parish will have a prayer vigil at this abortion center on Wednesday, October 20 from 1PM - 7PM. For more information, please visit prolifedallas.org/40days.



nguyệt san ĐỨC MẸ Hằng Cứu Giúp

Một tờ báo mỗi gia đình Công giáo Việt Nam nên có trong nhà mình!

★ Báo được chuyển đến tận nhà quý vị hằng tháng

★ Tòa báo sẽ tặng một tờ lịch Công giáo mỗi năm

QUÝ VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BÁO, XIN LIÊN LẠC

Lm. Gioakim-Piô Nguyễn Duy Lộc, C.Ss.R.

(562) 424-2041 (832) 867-5741

baoducme@gmail.com

"Hãy mua báo Mẹ để cộng tác với chúng tôi đem Tin Mừng Chúa Cứu Thế đến cho mọi người."

♥ Độc giả thường: \$40/năm ♥ Độc giả ân nhân: \$50/năm

CÁC GIÁM MỤC MỸ TỐ CÁO LUẬT PHÁ THAI HẠ VIỆN VỪA THÔNG QUA LÀ CỰC ĐOAN, LỪA ĐỐI VÀ BẤT CÔNG



Trong một thông cáo, Đức Tổng Giám mục Joseph F. Naumann của Tổng Giáo phận Kansas City (tiểu bang Kansas), Chủ tịch Ủy Ban Các Hoạt Động Ủng Hộ Sự Sống của Hội đồng giám mục Hoa Kỳ, tố cáo “Đạo luật bảo vệ sức khỏe phụ nữ”, được xếp vào danh mục với số “H.R. 3755”, mới được Hạ viện nước này thông qua, là một đạo luật ủng hộ phá thai cực đoan nhất mà Hoa Kỳ từng chứng kiến.

Ngày 24/9/2021, Hạ viện Hoa Kỳ đã thông qua “Đạo luật bảo vệ sức khỏe

phụ nữ”. Nhưng đây chỉ là cái tên, trong thực tế, nếu được ban hành dứt khoát, thông qua một đạo luật liên bang, luật này sẽ thực hiện việc phá thai tự nguyện trên toàn quốc, ở bất kỳ giai đoạn nào của thai kỳ, và sẽ loại bỏ các luật phò sự sống, bao gồm việc thông báo cho cha mẹ trong trường hợp các thiếu nữ vị thành niên, các biện pháp bảo vệ sức khỏe và an toàn cụ thể đối với cơ sở phá thai.

Không chỉ vậy: luật H.R. 3755 có thể buộc tất cả người Mỹ ủng hộ việc tự nguyện chấm dứt thai kỳ, thông qua tiền thuế, và có thể buộc các cơ sở chăm sóc sức khỏe và bác sĩ thực hiện, hỗ trợ và/hoặc tư vấn phá thai trái với niềm tin của họ, cũng như chủ lao động và công ty bảo hiểm phải chi trả một phần hoặc toàn bộ cho việc phá thai tự nguyện.

Đức Tổng giám mục nói rằng tên của đạo luật này là sự lừa dối, cũng như là hành động ủng hộ phá thai cực đoan nhất mà Hoa Kỳ từng chứng kiến. Ngài giải thích, luật này “không quan tâm đến sức khỏe của phụ nữ, nhưng chỉ loại bỏ mọi biện pháp bảo vệ thai nhi”. Và điều này “sẽ dẫn đến sự cố ý hủy diệt hàng triệu sinh mạng chưa được sinh ra và để lại vô số phụ nữ với những vết sẹo về thể chất, tinh cảm và tâm linh”.

Theo các giám mục Mỹ, luật này cho rằng phá thai có thể là giải pháp duy nhất hoặc tốt nhất đối với việc mang thai gặp nguy hiểm, nhưng đây là một tường thuật sai lầm và vô vọng khiến phụ nữ hoàn toàn thất vọng. Trên thực tế, “khi coi việc phá thai là hành vi đạo đức tương đương với việc cắt bỏ ruột thừa, luật này hoàn toàn không đồng thuận với công chúng Mỹ”: Hoa Kỳ, trên thực tế, được xây dựng “dựa trên sự công nhận rằng mọi con người đều được Tạo Hóa ban cho các quyền bất khả xâm phạm đối với sự sống, tự do và mưu cầu hạnh phúc”.

Các giám mục nhấn mạnh, vì vậy, H.R. 3755 là “một sự bất công hoàn toàn”, và các ngài nhắc lại rằng Quốc hội được chờ đợi “thực hiện một chính sách công tôn trọng quyền của các bà mẹ, con cái họ và lương tâm của tất cả người Mỹ” chứ không phải là “cố võ một chính sách cực đoan về phá thai theo yêu cầu cho đến khi sinh”, điều hoàn toàn nằm ngoài nguyên tắc của đất nước.

Hồng Thủy - Vatican News



THƯỢNG HỘI ĐỒNG GIÁM MỤC 2021-2023

Thượng Hội Đồng Giám Mục lần thứ 16 sẽ bắt đầu vào tháng 10 năm 2021 đến tháng 10 năm 2023 với chủ đề là: “Vi Giáo hội Đồng nghị: Hiệp thông, Tham gia và Sứ vụ”. Thượng Hội Đồng sẽ khai mạc long trọng vào ngày 9-10 tháng 10 tại Roma và vào ngày 17 tháng 10 tại mỗi Giáo hội địa phương. Giai đoạn đầu tiên của tiến trình (tháng 10 năm 2021 – tháng 4 năm 2022) là giai đoạn liên quan đến các Giáo hội giáo phận cấp giáo phận.

Thượng Hội Đồng Giám Mục lần thứ 16 sẽ thu góp tài liệu như sau: 1/ Tài liệu Chuẩn bị (tháng 9 năm 2021). 2/ Cừ hành Hội nghị Giáo phận (ngày 9 & 10 tháng 10 tại Roma và ngày 17 tháng 10 tại các giáo phận địa phương). 3/ Tổng hợp từ Hội nghị các Giáo hội Đồng nghị và các Hội đồng Giám mục (tháng 10 năm 2023). 4/ Tài liệu Làm việc (tháng 9 năm 2022). 5/ Hội nghị các Miền hoặc các Châu (trước tháng 3 năm 2023) gồm các Hội nghị Quốc tế của các Hội đồng Giám mục. 6/ Tài liệu cuối cùng (tháng 3 năm 2023). 7/ Tài liệu Làm việc 2 (tháng 6 năm 2023). 8/ Tài liệu cuối cùng tại Roma (tháng 10 năm 2023)

Lm. Nguyễn Tấn Thăng OP

NHÀ THỜ CÔNG GIÁO Ở MỸ BỊ PHÁ HOẠI BẰNG HÌNH SƠN ỦNG HỘ PHÁ THAI

Ngày thứ Tư 29/9 vừa qua, giáo xứ Trái Tim Đức Mẹ (Sacred Heart of Mary) ở thành phố Boulder, tiểu bang Colorado, đã bị phá hoại bằng rất nhiều hình sơn đỏ ghi những dòng chữ ủng hộ phá thai. Cảnh sát hiện đang điều tra và cho rằng thủ phạm là một nhóm những kẻ tấn công chưa rõ danh tính.



Khuôn viên giáo xứ có cấm khoảng 4.000 cây thập giá trắng nhỏ. Mỗi thập giá tượng trưng cho một thai nhi bị phá bỏ mỗi ngày ở Mỹ. Những kẻ phá hoại đã chà đạp và xúc phạm ít nhất một nửa số thập giá. Kẻ phá hoại cũng phun sơn đỏ lên những tấm bảng và đèn của nhà thờ.

Một chiếc xe bán tải cũng bị phun sơn đỏ với dòng chữ: “Cơ thể của tôi, Lựa chọn của tôi”. Những kẻ phá hoại cũng cố gắng dùng đá ném vỡ những ô kính màu của nhà thờ. Những người qua đường đã dừng lại để chia buồn và hỗ trợ dọn dẹp lại giáo xứ.

Theo Cơ quan thông tấn Công giáo Catholic News Agency, cha Chánh xứ Jonathan Dellinger đã khuyến khích giáo dân cầu nguyện cho những người phá hoại nhà thờ, để họ có thể về với đường ngay nẻo chính.

Theo báo cáo của Ủy ban Tự do Tôn giáo của Hội đồng Giám mục Hoa Kỳ, kể từ tháng 5 năm 2020 đã có ít nhất 95 vụ phá hoại các nhà thờ Công giáo trên khắp nước Mỹ được báo cáo. Các vụ tấn công bao gồm hành vi đốt phá, phá hủy các bức tượng, vẽ lên các tòa nhà hình chữ thập hoặc ngôn từ thù ghét.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH (Chúa Nhật 26/9/2021)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thu Trong Các Thánh Lễ (Mass Collection)	\$15,032.00
Online Donation - Parish	\$1,240.00
Lệ Phí Gia Nhập Giáo Xứ (Parish Registration)	
Nguyễn Vũ Minh	\$220.00
Hoàng Thái Nguyên	\$200.00
Đào Duy Linh	\$300.00
In Sách (Printing Service)	\$150.00
Lễ Cưới (Wedding Fees)	\$300.00
Rửa Tội (Baptism Fees)	\$200.00
Hội Quán (Cafeteria Sales Revenue)	\$9,212.00
Haiti Earthquake Relief	\$1,921.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

Ngăn Số	Tên	Số Tiền
0248	Tommy Ho	\$300.00
0767	Đình Vũ	\$2,800.00
0768	Đình Vũ	\$100.00
R008	Nguyễn Loan	\$500.00

Xin đừng mang các viên đá vào để dưới chân các ngăn cốt. Cảm ơn

LƯU Ý VỀ VIỆC

GIN GIỮ NHÀ BÌNH AN

COLUMBARIUM UPKEEPING

Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, **hộc mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.**

Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches. Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.

SUPPLEMENTAL NUTRITION ASSISTANCE APPLICATION

Catholic Charities Dallas (CCD), in partnership with CCUSA and Walmart Foundation, is offering SNAP (food stamp) application assistance to educate families about the Supplemental Nutrition Assistance Program (SNAP) and reduce hunger. Contact CCD today to learn more: 972-587-8001 or SNAP@ccdallas.org. Please click on this following link for more information [www.cathdal.org/CCD SNAP Flyer English and Spanish.pdf](http://www.cathdal.org/CCD_SNAP_Flyer_English_and_Spanish.pdf)

FOOD PANTRY

FOOD PANTRY is available to everyone who live in the Garland Zip Codes (75044 & 75042), All Richardson, and most of Dallas zip codes to get FREE FOOD 1 TIME PER WEEK.

Requirement: (a) 1 type of ID either Driver's License or Passport AND (b) Any current bill with their address and name or Apartment contract.

Open: Monday – Thursday 8 AM–4 PM, Saturday 9 AM–2 PM
Address: Network-Community Ministries (741 S Sherman St., Richardson, TX 75081). ☎ (972) 234-8880



If you need help with SNAP (food stamp), applications, call 972-587-8001 or email: SNAP@ccdallas.org

Catholic Charities Dallas serve over 4 million people in 9 North Texas counties.

CCD in partnership with CCUSA and Walmart Foundation is offering SNAP (food stamp) application assistance to educate families about the Supplemental Nutrition Assistance Program (SNAP) program and reduce hunger.

The right call for all in need: 866.CCD.7500 or go to ccdallas.org, address: [1421 W. Mockingbird Lane Dallas, TX 75247](http://1421.W.MockingbirdLaneDallas,TX75247).

CCD needs your help. Your gift can change lives. To make a donation, visit ccdallas.org/donate or text: HOPE to 501501. A one-time donation of \$25 will appear on your mobile phone bill. Message & data rates may apply.

ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ ONLINE PARISH ONLINE DONATION



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rồ, tiền đầu đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gửi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ dmhcg.org, sau đó bấm vào mục "[Donation – Đóng góp online](#)", kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chính có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

SUNDAY REFLECTION
THE TWENTY-SEVENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME
 (Gn 2:18-24; Hb 2:9-11; Mk 10:2-16)



We all know that attitudes regarding divorce have been turned upside down. Not too long-ago divorce was avoided and was entered into only as a last resort, and then with shame and regret. Today divorce is commonplace and sometimes even brazenly celebrated. Coupled with this change in attitude has come unashamed willingness to live together before, and without marriage, and have children outside of marriage, even among some Catholic Christians.

We should not be surprised that marriage is under attack, for out of all of life Jesus chose marriage as the image that best illustrates his relationship with those he died to redeem. So, in a very real sense Christian marriage is an icon of Jesus Christ. An icon is a visible representation of an eternal truth. Consequently, when a Christian couple's marriage is constant and true in spite of life's difficulties and storms, people will look at them and conclude that Jesus' love is also constant and true. Conversely, when two Christians give up on their partner either out of selfishness, or from despair, and dissolve their marriage, people will look at them and conclude that Jesus' love is also dissolvable. That is why we must stem the tide of failed marriages, even while we extend arms of grace and love to those who have experienced divorce.

Surprisingly, the place to stem the tide is not merely with marriage counseling, though that is vital and important for couples currently in the midst of problems. We must stem the tide by changing the cultural mores regarding marriage and divorce prior to dating, engagement, and marriage. Someone has said, "healthy people make healthy marriages." This simple statement strikes at the heart of the problem. Unless each individual in the marriage partnership, is independently committed to following Jesus Christ at all cost, and committed to life-long growth in Christ and practical application of his truths and character to their life, it is doubtful that a healthy Christian marriage will ensue. For marriage unites two imperfect individuals, who bring into their marriage not only their assets and gifts but also their faults, flaws, and woundedness. Only Christianity provides the values, principles, and the power to live as one ought to live in a godly relationship between two imperfect people.

Consequently, to stem the tide of divorce we must begin by being and developing life-long disciples through Christian formation. By being a life-long disciple we ourselves will be on a positive growth curve of spirituality, learning to live as we ought to with our mates, and with the people in our world. This by itself becomes a powerful teaching example to the coming generations. However, we need to go a step further by encouraging and inviting our children, family, and friends to join us in a life of discipleship and formation. Marriage is too important as a sacrament and sign of Jesus' love to allow its meaning to degenerate into a temporary, meaningless arrangement.

"This is where Christian marriage differs from non-Christian marriage. For Christians, marriage like all of life, is not simply concerned with what we personally can figure out, but should be concerned with re-configuring our beliefs and behavior to conform to what is *Christ's good and perfect will*, rather than our own opinion.

"The best preparation for being a godly husband or wife is to major on being the kind of person to whom God would gladly entrust in marriage the life of one of his choicest sons or daughters. Individuals who devote their life to following God and growing as his disciple and who cultivate a heart devoted to pleasing Christ in all things will be wonderfully prepared to take on the responsibilities of being a godly spouse." ✝



NHẬN BẢN TIN MỤC VỤ HÀNG TUẦN ĐIỆN TỬ
 Để tạo thuận lợi cho những ai muốn nhận được Bản Tin Mục Vụ hằng tuần qua internet (digital version), xin vui lòng email đến bantruyenthong@dmhcg.org.

RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP ĐẾN VÙNG DALLAS



Kể từ ngày mùng 01 tháng 02 năm 2019, Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp phát sóng tại vùng Dallas-Fort Worth, trên làn sóng **VIETRADIO KBXD 1480 AM**, vào mỗi ngày trong tuần, từ 2-3 giờ chiều. Xin mọi người nhớ đón nghe. Ngoài ra, Quý vị có thể dùng smartphone vào Apps Store hoặc Play Store và đánh chữ *mhcg* sẽ tìm thấy free app **TRUYEN THÔNG MHCg** by Extra Patriam. Sau khi download app này là có thể nghe, xem, và đọc được RADIO, TIVI, hay BÁO Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp vào bất cứ lúc nào hay nơi nào. Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương trình Radio, xin quý thỉnh giả liên lạc tại địa chỉ:

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp

- 📍 2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806
- ☎ (562) 988-7997
- ✉ radioducmehangcuugiup@gmail.com





ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



3B GROUP CORP ARLINGTON

- Các tuyến xe khứ hương bus đi hằng ngày
Arlington - Houston - New Orleans, New Orleans - Houston - Arlington.
- Nhận chuyển hàng đi các thành phố trên.
- Tổ chức VIP tour cho tất cả mọi người, điểm đến là các bang Louisiana, Mississippi, Alabama và Florida. Liên lạc:

682-282-4222

website: 3bgroup.com và homelandbus.com để biết thêm chi tiết.
3004 E Pioneer Pkwy #300, Arlington, TX 76010

NHẬN DẠY LÁI XE

Tận tâm uy tín
Tập lái trên Freeway
Dịch vụ đưa đón
L/L A. Mười

469-438-8819

CẦN NGƯỜI

Săn sóc một bà cụ \$10/
giờ trở lên, tùy kinh
nghiệm. Có thể ngủ lại
nếu muốn. L/L cô Hồng

972-898-6966



Phone: **469-304-0062**
Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ
- * CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC

- * Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.
- * Tư vấn miễn phí về Medicare
- * Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044



Dược Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời

PHÒNG CHO THUÊ

2 phòng cho thuê. Ưu tiên
cho du học sinh

L/L: **469-740-8669**

469-999-8812

Trường Magic Land cần:

- Nhân viên đón học trò sau giờ học.
- Giáo viên kèm các em từ lớp 1 đến lớp 5

L/L: **469-231-8822**

QUẢNG CÁO XIN GỢI

972 - 414 - 7073

Giá biểu có đăng trên website
www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee

QUAN HƯNG ĐỊA ỐC

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com
Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965
 Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

SPARKMAN FUNERAL HOME
 1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081

NHÀ QUẢN SPARKMAN

- Sự chuẩn bị trước cho riêng mình trước khi chia tay với người thân
- Tham khảo và lựa chọn cách thiết kế chôn cất hỏa thiêu
- Nhiều mảnh đất ở nghĩa trang Thánh Tâm Chúa Giêsu ở Rowlet giá \$2,698 và ở Hilltop Memorial Park ở Carrollton giá \$2,995
- Có 32 địa điểm tại Dallas với các chương trình trả góp hàng tháng

DỊCH VỤ GỒM CÓ 972-489-1171

- Lễ Phát Tang
- Lễ Thâm Viếng
- Hỏa Thiêu
- Mai Táng
- Nhà Thâm Viếng rộng rãi riêng tư
- Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

Amy.Trinh@Dignitymemorial.com
Amy Trịnh Diễm Phước

Dignity
 LIFE WILL CELEBRATE



HIỂN LÊ FLOORING

VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM

- * Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
- * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
- * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
- * Làm patio, hàng rào, lát gạch...
- * Free Estimate

972-757-9820

MAY ÁO DÀI

Chuyên: - Áo dài cưới
 - Áo dài cách tân, các kiểu
 - Có vải sẵn.

L/L Thỏa:
214-436-3551
 Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG

QUẢNG CÁO XIN GỢI
972 - 414 - 7073



CISS DENTAL AND ORTHODONTICS
 5588 STATE HIGHWAY 121, STE 200, PLANO, TX 75024
DR. SCOTTIE NGUYEN, D.D.S.

NHA KHOA

- Thẩm mỹ/Cosmetic Dentistry
- Ghép Xương và Trồng răng
- Bone graft và Implant
- Niềng răng/ Orthodontics

Office: **214-618-0813**
 Cell: **469-503-0300**

Trồng răng sử dụng thuốc mê nitrous oxide (laughing gas)
 Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật digital

*** CHÚNG TÔI CÓ GIẢM GIÁ CHO BỆNH NHÂN MỚI ***



Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe

Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.
 Agent Ann Nguyen tin cậy công giaó
214-692-0900

State Farm



HÀNH TRÌNH ĐỨC TIN 2021 - 2022
 Xem chương trình trên Web: www.hanhtrinhductin.com
 5904-A Warner Ave, Huntington Beach CA 92649

Giấy phép đăng bộ số CST 2080648-40

- Hành hương Đức Mẹ Mỹ Châu (Guadalupe, Oaxaca & Cancun)**
 Từ 10 - 17 tháng 12, 2021. LM. Phanxico Tạ Văn Văn (FW)
 * Đức Mẹ Guadalupe (bốn mạng của Mỹ Châu): chiêm ngưỡng chiếc áo choàng phép lạ in hình Đức Mẹ Guadalupe.
- Hành hương Nhật Bản - 14 ngày - Hirado - Uzen - Akita.**
 Mùa Hoa Anh Đào từ 18 đến 31 tháng 3/2022, LM. Chu Quý Ly
 - Nagasaki - Tokyo - Kyoto - Osaka - Oura - Núi Fuji - Biển Akao
- Hành hương Đức Mẹ Âu Châu từ 25/10 đến 7 tháng 11, 2021**
 (4 nước: Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Pháp & Ý)
 * Đặc biệt: Fatima, Lộ Đức, Paris, Rome.
 Linh hướng: LM. Hà Quốc Dũng
 * Đức Mẹ Fatima & Đức Mẹ Lộ Đức - Triều kiến Đức Giáo Hoàng Phanxicô - Thăm mộ Hồng Y Nguyễn Văn Thuận - Cha Thánh Piô với 5 Dấu Thánh (nằm trong hòm kiếng) - Cầu thang thánh - Mẫu Thánh Giá thật - Đình + Gai & bảng "Vua dân Do Thái" - 2 Phép lạ Thánh Thể Santarem & Lanciano - Máng cỏ Bêlem - 4 đại Vương Cung Thánh Đường tại Rome - Thánh Têrêsa Hải Đông - St Vincent de Paul - St Catherine Laboure & Louis - VCTĐ Thánh Tâm Chúa & Nhà thờ Đức Bà Paris - Tour Tháp Eiffel - Cruise & ăn tối trên sông Seine
- Hành hương Vatican - 7 ngày từ 1 đến 7 tháng 11, 2021.**
 Linh hướng: LM. Hà Quốc Dũng (LAS).
- Hành hương Đất Thánh mùa Giáng Sinh -**
 Từ 17 đến 27 tháng 12, 2021.
 Linh hướng: LM. Nam Hải
- Hành hương Bắc Mỹ - Từ 4 đến 14 tháng 10, 2021.**
 (Đông Bắc USA & Canada, Ontario, Toronto, Montreal, Quebec)
 Viếng Đền Thánh Giuse lớn nhất thế giới trong năm Thánh Giuse.
 Linh hướng: LM. Chu Quý Ly.
- Hành hương Trung Âu - 9 ngày từ 5 đến 13 tháng 7, 2022.**
 (Oberammergau Passion Play, Đức, Bỉ & Áo)
 Linh hướng: LM. Phaolô Nguyễn Tất Hải (GXDMHCG, Garland).

Xin lưu ý:
 Chúng tôi chuyên tổ chức các chuyến hành hương & du lịch, có business license và giấy phép hành nghề (travel agency, số đăng bộ ca 2080648-40) do bộ tư pháp california cấp (department of justice). Chúng tôi không phải là "tình nguyện viên" tự đứng ra tổ chức với một linh mục và thu tiền mà không có giấy phép hoạt động của chính quyền. Xin quý vị cẩn thận khi trả tiền dịch vụ du lịch cho bất cứ ai không có business license và giấy phép hành nghề (travel agency) vì khi hữu sự quý vị sẽ không được hưởng sự bảo vệ của luật pháp Hoa Kỳ và hãng bảo hiểm.

714 - 229 - 0036
 Email: lienlac@hanhtrinhductin.com

8115-1201

NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA - FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

MAI DINH INSURANCE AGENCY

 • XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
 • NHÂN THO-QUỸ HỮU TRÍ
 • QUỸ ĐẠI HỌC

3112 N. Jupiter Rd. #201 **972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)**
Garland, TX 75044 **214.455.3484 (Cell)**
 (Góc đường Jupiter & Bellline trên lối của Ari Bakery & Phố Ngã)
Email: mdinh1@farmersagent.com

445 Walnut St. Ste#105, Richardson, TX 75081
CITIWIDE PROPERTIES
 -Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
 -Chuyên đấu giá nhà bị nhà bank tịch thu
 -Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kin đáo
469-855-4041
 Email: Luong_Hoibac@yahoo.com


Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &
 Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng
214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaoincare.com
3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044



ALLSTATE INSURANCE
 You're in good hands
 Tiếng Việt: **214-716-5174 (Minh Nguyễn)**
 xin gọi để biết chi tiết về việc giảm giá
MICHAEL MCCANN AGENCY
6404 INTERNATIONAL PKWY # 1550 PLANO TX 75093 268-2817

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
 (972) 479-9960
 905 N. Jupiter Rd., Suite 160
 Richardson, TX 75081
 Chữa bệnh người lớn và trẻ em.


FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD
 * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
 * Không phải tốn tiền mua máy.
 * Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648


TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP,
 người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2: 9am-6pm, T3-T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041


DENTAL IMPLANT SURGERY

Dr PAULO THUAN NGUYEN
 Trồng răng giả vào xương hàm. Cấy
 răng hay răng tháo ráp không thể so
 sánh bằng cấy ghép Implant
Garland 972-794-5888
Carrollton 972-416-9239
Arlington 817-265-9527

MERCEDES REALTORS

MUA, BÁN NHÀ
 TRUNG ƯƠNG DALLAS - FORT WORTH
LILY NGUYEN
 Real Estate Agent
 972-800-4281
 469-233-0289
 Lilynguyenrealtor@gmail.com
 570 N Central Expressway #279
 McKinney, Texas 75072


NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM
Pharmax
 www.pharmaxdallas.com
 pharmaxdallas@gmail.com
GIÀ ĐẶC BẾT CHO QUÝ ĐỒNG HƯƠNG - CHẤT LƯỢNG PHỤC VỤ TỐT NHẤT
 Tự Vấn và Hướng Dẫn Quý Vị Đồng Hương Sử Dụng Thuốc Đúng Tên/Vùng
 • Bán tất cả các loại thuốc theo toa bác sĩ.
 • Bán nhiều loại thuốc thông dụng không cần toa bác sĩ.
 • Giao thuốc tận nhà miễn phí cho quý khách.
 • Nhận Medicare/ Medicaid/ Chip & hầu hết các loại bảo hiểm.
 Mon-Fri: 9:00am-6:00pm | Sat: 10:00am-2:00pm | Sun: closed
DƯỢC SĨ KIỀU TRINH
 3504 W. Walnut St.
 Garland, TX 75042
 Phone: **972-487-2252**
 Fax: 972-487-2256



EYE CARE & EYE WEAR

 Khám và chữa các bệnh về mắt **469-567-3641**
 Có nhiều kính hợp thời trang phù hợp cho mọi lứa tuổi
Grand opening free \$50 gift card
Dr. KAYLA HOANG & Dr. QUY HOANG
 159 N Plano Rd, Richardson, TX, 75081 (trong khu phố Bắc)

#1 IN LIFE INSURANCE
469-326-3335

Thanh Nguyen, Agent
 1919 S Shiloh Rd, Ste 520
 Garland, TX 75042
 Bus: 469-326-3335
 thanh.nguyen.07@statefarm.com
 State Farm® là hãng bảo hiểm #1 trên toàn quốc.* Chúng tôi
 đã chiếm được lòng tin cậy của 40 triệu người lái xe ở Hoa
 Kỳ/Giới Nữ Đại diện quốc gia số 1 State Farm 12/15. ***Không áp dụng tại mọi Tiểu
 Bang. Hợp đồng bảo hiểm, đơn từ và các thông báo bắt buộc của State Farm® đều được
 thảo bằng tiếng Anh. State Farm Mutual Automobile Insurance Company,
 State Farm Indemnity Company - Bloomington, IL
1205037


NV DENTAL ARTS
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm

 • Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
 • Làm Răng giả các loại - nhổ răng tiểu phẫu
 • Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency **972-235-3999**
NHUNG NGUYỄN D.D.S & VÂN NGUYỄN D.D.S
2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson, Đối diện Home Depot & Chase Bank)



Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuấn, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778

425 W. Prent. George Bush Hwy (790) #200
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

Nhà bán gần UTD 3/2/2
CASH ONLY. Gọi anh Đức gấp

Nhà sau lưng Nhà Thờ
Giáo Xứ: 3 phòng ngủ,
2 phòng tắm

Đức Nguyễn
214-755-9948



BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÍNH

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243

Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883



Ngược dòng
giống cờ tung

PHỞ BẰNG

(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách
đã nhiệt tâm chiều ổ PHỞ BẰNG
trong suốt thời gian qua.

**LAM'S
AUTO BODY REPAIR**

Làm đồng và sơn
các loại xe, free towing

972-302-3375

DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
Công Hàm Độc Thân
Bỏ Túc Hộ Sơ
Thị Thực Chử Kỳ
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm

Điền Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

SUNFLOWER INSURANCE GROUP

CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN
XE - NHÀ - CƠ SỞ THƯƠNG MẠI - NHÂN THỌ



Đại diện hơn 20 hãng uy tín:
Progressive, Allstate, Travelers, Safeco,
MetLife, Kemper, Nationwide, State
Auto,... Chuyên shop cho quý vị chương
trình bảo hiểm tốt nhất và tiết kiệm nhất.

469-596-0766

KATIE DUONG Văn phòng ở Garland, Richardson, và Plano
Monday-Friday: 9am-6pm / Sat-Sun: By appointment
Main office: 101 E Park Blvd. Plano Tx 75074



PREMIER FAMILY MEDICINE

6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

KELLY ANH NGÀ LỄ, MD

Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

DR. SMILE

Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S. | Dr. Henry Long Pham, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**

Trồng răng Sử dụng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital	25% Off Mỗi bệnh nhân mới (gửi bi với coupon)	Khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray MIỄN PHÍ cho bệnh nhân mới (gửi bi \$80)
invisalign BRACES AVAILABLE	30% Off cả gia đình bệnh nhân mới (gửi bi với coupon)	KỸ THUẬT MỜ "CEREC CROWN" Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại
TRỒNG RĂNG VỚI RĂNG GỖN	TẮY RĂNG TRẮNG ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING \$299.99 gọi hoặc 5-499-00 Lịch tư vấn phòng trong cùng 1 buổi	NIỀNG RĂNG Chỉ số mới nhất \$89.00 \$1,999.00 hoặc trong suốt thời gian chờ đợi

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TX CHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.



NIỀNG RĂNG \$2,000 OFF

(972) 485-1200



P RO NAIL SUPPLY

972-276-7884 * 972-494-6111 * 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bớt sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd, Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm



3443 W. Campbell Rd, Ste 850, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)

972-414-1515

Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid,
người lớn Medicare & Medicaid

